

Version  
Française

Castellucci - Levens - Stern - USS-Saga (VF)

# STAR TREK®



## WAYPOINT

### Le chemin de la mère



# Mother's Walk

SHAT D'AN

POURQUOI NE L'AI-JE JAMAIS REMARQUÉ LÀ AVANT ?

DAX À KIRA, L'HOLOSUITE EST PRÊTE.

JE VIENS

VOUS ARRIVÉ-T-IL DE NE PAS VOIR TOUT DE SUITE QUELQUE CHOSE PRÉSENT DEPUIS TOUJOURS ?

NOUS NE VOYONS RIEN AVANT D'ÊTRE PRÊTS À LE VOIR.

UNE VRAIE RÉPONSE DE BAJORANNE.

NIVEAU LIN

SHAR'DAN, SUR BAJOR ELLE EST SI BASSE SUR L'HORIZON QUE LA PLUPART DU TEMPS SEUL UNE MOITIÉ EN EST VISIBLE.

LORSQU'ELLE EST ENTièrement VISIBLE C'EST LE SIGNE QU'IL EST TEMPS D'ACCOMPLIR LE CHEMIN DE LA MÈRE.

SUR DSA, ELLE EST VISIBLE TOUTE L'ANNÉE. JE NE L'AVAIS PAS REMARQUÉE JUSQU'À MAINTENANT.

JE N'AI JAMAIS ENTENDU PARLER DE CE CHEMIN DE LA MÈRE.

C'EST UNE VIEILLE HISTOIRE. JE VAIS VOUS LA RACONTER.

LES MONTAGNES BAJORANNES.  
UN PASSÉ LOINTAIN.

SHAR ET SA FILLE, DAN,  
ALLAIENT AU VILLAGE VOISIN  
VENDRE LE TISSU QU'ELLES  
AVAIENT TISSÉ ET FAIRE DES  
PROVISIONS EN PRÉVISION  
DE L'HIVER.

ELLES SE  
DISPUTAIENT  
AMÈREMENT

COMME MÈRE  
ET FILLE LE FONT  
SOULENT

TU  
MARCHES  
TROP VITE.

TU PARLES  
TROP



...SAUF UN MORCEAU DE  
TISSU, QU'ELLES AVAIENT  
ENROULÉS AUTOUR D'ELLES  
POUR SE PROTÉGER DU  
BLIZZARD.

SI NOUS  
ALLONS  
LENTEMENT  
...

...NOUS  
RÉUSSE-  
RONS.

AYANT TOUT PERDU SAUF CE  
MORCEAU DE TISSU, ELLES  
CONNURENT LA MISÈRE, MAIS  
QUITTENT À MENDIER POUR  
SURVIVRE JAMAIS, ELLES  
NE CONSENTIRENT À LE  
VENDRE.





LE TEMPS PASSA ET BIEN QU'ELLES CONTINUENT À TRAVAILLER ENSEMBLE, ELLES SE DISPUTAIENT SOUVENT.

SHAR GARDA LE TISSU, BRODANT LEURS DEUX NOMS SUR LUI COMME UN TALISMAN.



ET CHAQUE ANNÉE, LA MÈRE ET LA FILLE REPRENAIENT LE CHEMIN DU MARCHÉ.

PARCE QU'ENSEMBLE, ELLES TRAVAILLAIENT BIEN, LEUR AFFAIRE GRANDIT, ET ELLES NE SOUFFRIRENT PLUS JAMAIS DE LA MISÈRE.



SUR SON LIT DE MORT, SHAR DONNA À D'AN LE TISSU BRODÉ QUI LES AVAIT SALVÉ. ELLE Y AVAIT BRODÉ LES NOMS DES AUTRES FEMMES DE LA FAMILLE.

ÇA N'A JAMAIS ÉTÉ FACILE ENTRE NOUS.

MAIS GRÂCE AU CHEMIN, NOUS AVONS SURVÉCU.



QUAND ELLES MOURURENT TOUTES LES DEUX, LES PROPHÈTES LES CHANGÈRENT EN CONSTELLATION ET UNE FOIS PAR AN, ELLES REVIENNENT ACCOMPLIR LE CHEMIN.



CHAQUE FAMILLE AVAIT UNE PIÈCE DE TISSU, BRODÉE AU NOM DES FEMMES IMPORTANTES. ET UNE FOIS PAR AN, ELLES MARCHAIENT ENSEMBLE.

FAIRE LE CHEMIN ASSURAIT LA PAIX ENTRE VOUS ET VOTRE FIGURE MATERNELLE DANS L'AU DELÀ, QUEL QUE SOIT CE QUI SE SOIT PASSÉ ENTRE VOUS DANS LA VIE.



UNE BELLE HISTOIRE.

C'EST UN RAPPEL QU'EN TOUTES CIRCONSTANCES LES FEMMES PEUVENT TRAVAILLER ENSEMBLE.

SOUS L'OCCUPATION, LE CHEMIN DE LA MÈRE EST DEVENU UNE MÉTAPHORE SUR LA RÉSISTANCE.

MAIS AVEC L'INVASION LES MARCHES ENTRE FEMMES FURENT INTERDITES.

LES CARDASSIENS PENSAIENT QUE LES FEMMES ÉTAIENT DANGEREUSES EN GROUPE. TOUTES CELLES QUI ONT MARCHÉ ONT ÉTÉ PUNIES.

PENDUES AVEC LEURS TISSUS BRODÉS.

LORSQUE J'ÉTAIS EN CAMP, UNE MARCHÉ FUT ORGANISÉE, CELA NE FUT PAS SANS CONSÉQUENCE

NOUS MARCHERONS CE SOIR.

JE PEUX VENIR ?

PAS CETTE ANNÉE, NERYS. MAIS TU MARCHERAS UN JOUR, JE TE LE PROMETS.



JE SUPPOSE QUE C'EST CETTE  
NUIT LÀ QUE J'AI ARRÊTÉ DE  
VOIR LA CONSTELLATION.

TANT DE FEMMES  
SONT MORTES  
CETTE NUIT-LÀ.

NOUS AVONS APPRIS  
À GARDER LE SILENCE.  
PLUTÔT VIVRE  
QUE MARCHER.

MIEUX VALT COMBATTRE  
DANS CETTE VIE QUE FAIRE  
LA PAIX DANS L'AUI DELÀ.

BEAUCOUP D'ENTRE  
NOUS N'ONT PLUS  
DE FAMILLE.

ALORS LE CHEMIN  
RESTE VITE.



ENCORE UNE CHOSE QUE LES CARDASSIENS NOUS ONT PRISE.

POURTANT SHAR D'AN EST TOUJOURS DANS LE CIEL



CE N'EN EST QUE PLUS DOUX AMER.

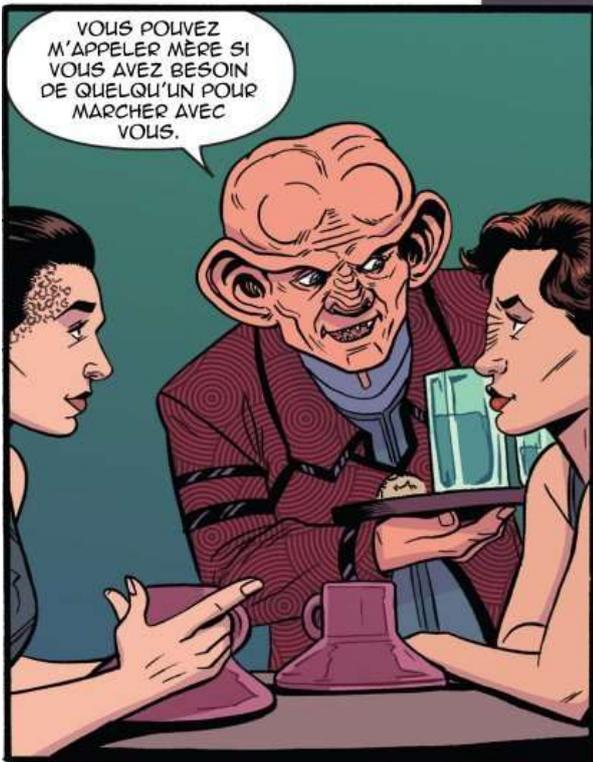
OU UN SIGNE



PAS UN SIGNE, UN RAPPEL. LE RAPPEL QUE JE N'AI PLUS DE MÈRE POUR MARCHER AVEC MOI.



JE MARCHERAI AVEC VOUS. JE SUIS VOTRE AMIE, ET J'AI ÉTÉ MÈRE PLUSIEURS FOIS.



VOUS POUVEZ M'APPELER MÈRE SI VOUS AVEZ BESOIN DE QUELQU'UN POUR MARCHER AVEC VOUS.



QUARK, SI J'ÉTAIS VOUS, JE LA FERMERAI, OU C'EST VOUS QUI ALLEZ APPELER VOTRE MÈRE SOUS PEU.



JE POURRAIS DEMANDER À GARAK. ÇA NE DOIT PAS ÊTRE TROP DIFFICILE D'AVOIR UNE GRANDE PIÈCE DE TISSU BRODÉE.

TU NE DEVRAS PAS INTERFÉRER, ELLE N'A PAS DEMANDÉ TON AIDE.

ÇA S'APPELLE UN SHAR D'AN.

POUR UN TAILLEUR AUSSI DOUÉ QUE MOI, CELA NE PRÉSENTE AUCUNE DIFFICULTÉ



ET SHAR Y AVAIT BRODÉ LES NOMS DE TOUTES LES FEMMES IMPORTANTES DE LA FAMILLE POUR SYMBOLISER LEURS UNITÉS



UN MÉDECIN C'EST UN PEU COMME UNE MÈRE POUR SON PATIENT... JE ME DEMANDE SI JE NE DEVRAS PAS ME PROPOSER POUR MARCHER AVEC ELLE ?



ET ALORS J'AI PENSÉ, ELLE A PORTÉ NOTRE BÉBÉ.

MILES, TU AS RAISON, ELLE EST DE LA FAMILLE, JE LUI PARLERAI.



JE SÉRAIS ENCHANTÉE DE MARCHER AVEC VOUS, SI VOUS VOULEZ.

KEIKO, C'EST TRÈS GENTIL. MAIS...

LE CHEMIN SYMBOLISE LA RELATION MÈRE-FILLE, ET JE N'EN AI PLUS.

N'ÉTANT PAS SEXUÉ, JE POURRAIS MARCHER AVEC VOUS.

ELLE A DÉCLINÉ CHAQUE OFFRE. MAIS ÇA SEMBLE ÊTRE IMPORTANT POUR ELLE.

JE ME SUIS RENSEIGNÉ SUR CETTE TRADITION.

EN TANT QU'ÉMIS-SAIRE, JE POURRAIS MARCHER AVEC VOUS.

JE NE SAIS PAS. MÊME SI NOUS NOUS SOMMES DÉBARRASSÉS DES CARDASSIENS, J'ÉPROUVE UNE ANGOISSE À MARCHER.

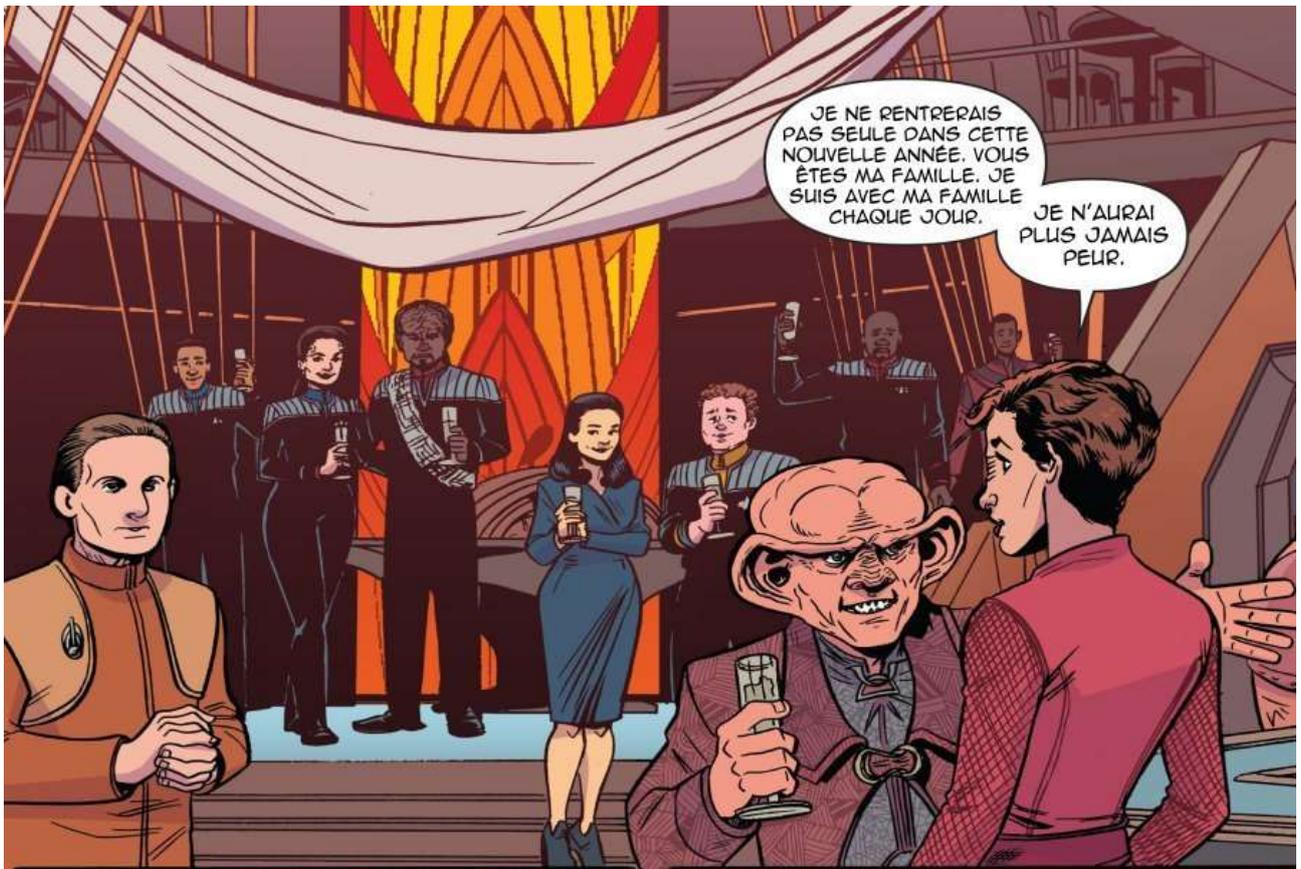
JE TRAVERSE UNE AUTRE ANNÉE DE MA VIE, C'EST SHAR D'AN ET JE NE MARCHÉ PAS.

FÉRAI-JE UN JOUR LA PAIX AVEC MA FAMILLE ? AVEC CES FEMMES QUI ONT ÉTÉ MES GUIDES ?

JE VOUS EN PRIE...

...AIDEZ-MOI.

KIRA, IL EST TEMPS.



JE NE RENTRERAI PAS SEULE DANS CETTE NOUVELLE ANNÉE. VOUS ÊTES MA FAMILLE. JE SUIS AVEC MA FAMILLE CHAQUE JOUR.

JE N'AURAI PLUS JAMAIS PEUR.



C'EST CE QUE NOUS RESSENTONS TOUS POUR VOUS.



UN SHAR D'AN. IL EST MAGNIFIQUE.



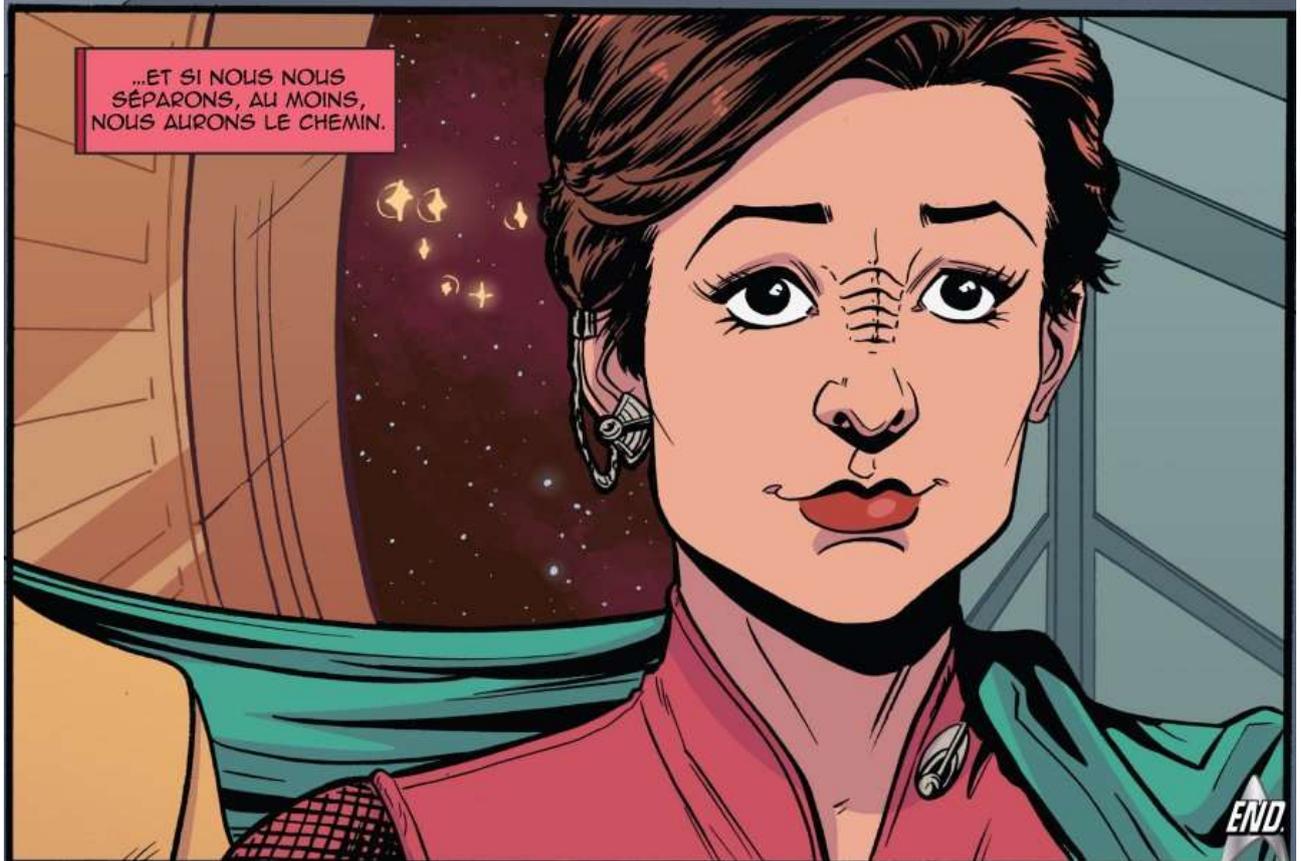
AUJOURD'HUI, JE FAIS MON CHEMIN DE LA MÈRE. J'AIMERAIS QUE VOUS ACCEPTIEZ DE M'ACCOMPAGNER EN TANT QUE FIGURES MATERNELLES.

ET SHAR DIT À D'AN,  
AUCUNE IMPORTANCE  
CE QUI ARRIVE DANS CE  
MONDE OU DANS LE  
SUIVANT...

...NOUS POUVONS  
TRAVAILLER  
ENSEMBLE...



...ET SI NOUS  
SÉPARONS, AU MOINS,  
NOUS AURONS LE CHEMIN.



END.

# STAR TREK<sup>®</sup> WAYPOINT



## LE CHEMIN DE LA MÈRE

SCÉNARIO  
CECIL CASTELLUCCI

ILLUSTRATION  
MEGAN LEVENS - SARAH STERN  
ANDWORLD DESIGNS

VERSION FRANÇAISE  
PASCAL L. - CHIBI  
A. RENIER - 2N2222